

## FINANCIAL CONCERNS

[GA200-4-28-6\_001] I:9

**Carrick, December 7/67**

Geschätzte Eltern

Gottes Gnade zuvor [.] Euere Brief vom 30. vorigen Monats haben wier richtig erhalten in Guter Gesundheit welches wier sahen das auch der fall bei Euch. Gott sei dank

Es ist hier schon recht Wintherisch den **Carricks** Fluhren haben albereits ihr winder Gewand angelegt. **Samstag** den 30. Nov- bin ich schon per Cuter nach Bendik Brand, nach meinen Bestelungen Geh \_\_\_<sup>1</sup> aber eine reisse die mich wohl eine zeitlang gedenken wirt – bei solchem schlechten Wagen da gibts wissweilen reißgefärten den man wohl kein Ohr leien darf sonst – morgen als Sonntag pretigeh isch hier und hier und an der 10 Con \_\_\_<sup>2</sup> - Alwo wier eine verlangerte versamlung anfangen wollen [.]

[GA200-4-28-6\_002] I:11

Auch habe ich Gesehn in deinem Brief das ihr albereits am *Colechieren* sind für unsere Kirchen Schuld abzutragen –ich haben dem Br. Um[bach] so viel als versprochen wan die Schuld gedilt<sup>3</sup> wirt so wolte ich 15\$ geben aber ich sehe jetzt in deinem Brief das du auch 10\$ geschrieben – das wahr aus unserem Haus 25\$, mehr solls bezahlen – ich meine das ist zu viel gefortert, warum *Collectiert* man für anderen Kirchen auf ganzen *districks* und da sollen einig bald alles abtragen [.]

---

<sup>1</sup> Probably short for “gegangen.”

<sup>2</sup> Likely an abbreviated form of “Concession.”

<sup>3</sup> Evidently a form of *tilgen*.

ich habe diesen winter viel zu bezahlen und jetzt beinah 2 jahr gereist mit familie wo es  
imer Geld kostet und Einkomen nur genug für diesmahl war [.] vielleicht that ihr den  
Weizen jetzt Ebenso wohl noch halten bis nach Neujahr den die banks sint jetzt zu, wo er  
gemeiner Hand soll<sup>4</sup> – doch ihr wist besser wie die Aussichten als wir alhier im Norten  
– der *John* hat uns besucht Welches uns sehr erfreut. Grüßen Euch alle und alle  
Nachbarn.

Euer JAnthes

[Upside down at top of page]

Mit der Schwein thut das beste [.] vielleicht thät ihn sie eben so wohl einsalzen dan am  
Sommer verkaufen.

---

<sup>4</sup> This word is written above the line.

[TRANSLATION]  
FINANCIAL CONCERNS

[GA200-4-28-6\_001 I:9

Carrick, December 7/67

Dear Parents,

God's grace first of all. We received your letter of the 30<sup>th</sup> of last month in good health, and saw that this was also true for yourselves. Thanks be to God.

It is really wintery here, for Carrick's meadows have already put on their winter vestments. On Saturday, November 30 I went by cutter to my appointments in Bendik Brand, and it is a trip which I will recall for some time. In such poor wagons there are sometimes travel companions whom one wouldn't be allowed to listen to elsewhere.

Tomorrow is Sunday and I preach here and at the Tenth Concession, where we want to start an extended assembly.

[GA200-4-28-6\_002] I:11

I also saw in your letter that you are already collecting to pay off debt for our churches. I more or less promised Brother Umbach that I would give \$15 once the<sup>5</sup> debt is erased, but now I see in your letter that you also pledged \$10. That would be \$25 from our family; more people should be paying for it. I think that is asking too much; why collect for other churches throughout the district? They should come to an agreement to pay off all of it soon.

---

<sup>5</sup> While Anthes say "the debt" ("die Schuld"), he is probably referring to his own personal debt.

I have many things to pay for this winter and have been travelling with my family for nearly two years, a situation which creates constant expenses that my income only just covers. Perhaps you would do best to hold the wheat back until after New Year's since the banks are closed now, where it should be kept in trust. But you know better about the outlook than we do here in the North.

John visited us, which pleased us very much. Greetings to you all and all the neighbours.

Yours,

J. Anthes

[Upside down at top of page]

Do what is best with the pig. Perhaps it would be just as well if they salted it, then sold it in the summer.